



Historia

Drezno szczyci się ponad 800-letnią historią: osiedle kupieckie i siedziba margrabiego, potem siedziba księcia-elektora i króla, a później stolica kraju związkowego Saksonii – metropolia nad Łabą jest kulturową i historyczną perłą Europy oraz innowacyjnym ośrodkiem gospodarczym Niemiec.

Powierzchnia

Pod względem powierzchni Drezno, którego powierzchnia wynosi 328,31 km², zajmuje czwarte miejsce wśród wielkich miast Republiki Federalnej Niemiec po Berlinie, Hamburgu i Kolonii. 62 procent miasta to lasy i tereny zielone. Czyny to z Drezna jedno z najbardziej zielonych miast Europy. Łąka, nadrzeczne błonia i winnice przecinają obszar miasta niczym niebiesko-zielona wstęga.

Ludność

Liczba ludności Drezna stale rośnie i przekracza już granicę pół miliona. Ostatnio Drezno liczyło 506 628 mieszkańców. Średnia wieku wynosząca 43 lata jest w porównaniu z innymi miastami stosunkowo niska. Drezno przyciąga wielu studentów, ale swoją przyszłość widzą tu także rodziny z dziećmi. Udział cudzoziemców wynosi około 4 procent.

Urząd Miasta

W czerwcu 2008 r. Helma Orosz (CDU) została wybrana nadburmistrzem Drezna na siedmioletnią kadencję. W historii miasta jest ona pierwszą kobietą sprawującą ten urząd. Jest przewodniczącą Rady Miejskiej i równocześnie kieruje Urzędem Miasta, który podzielony jest na siedem wydziałów: Ogólna Administracja, Finanse i Nieruchomości, Porządek i Bezpieczeństwo, Kultura, Sprawy Socjalne, Rozwój Miasta i Gospodarka.

Gospodarka

Po zjednoczeniu Niemiec w 1990 r. Drezno stało się jednym z najsilniejszych i najbardziej dynamicznych ośrodków gospodarczych. Miasto nie jest zadłużone i odnotowuje ponadprzeciętny wzrost gospodarczy. Działalność prowadzą tu firmy z najróżniejszych branż, lecz szczególnie ważną rolę odgrywa mikroelektronika, informatyka i telekomunikacja, bio- i nanotechnologia oraz badania nad nowymi materiałami i ich produkcja.

Nauka

Drezno jest najsilniejszym ośrodkiem badawczym w Niemczech Wschodnich. Znajduje się tu największa saksońska uczelnia – Uniwersytet Techniczny oraz inne renomowane szkoły wyższe i placówki badawcze (Wspólnota Naukowa im. Leibniza, Towarzystwo im. Fraunhofera, Towarzystwo im. Maxa Plancka, a w przyszłości także Wspólnota Niemieckich Centrów Badawczych im. Helmholtza). Liczba studentów przekracza 40 000.

Kultura

O kulturowym obliczu Drezna decyduje dziś ciekawa mieszanka atrakcji urbanistycznych, światowej sławy zbiorów i żywej tradycji muzycznej, malarskiej i aktorskiej oraz sztuki użytkowej. Do odwiedzin zapraszają 44 muzea, w tym Galeria Malarstwa Dawnych Mistrzów (Gemäldegalerie Alte Meister), Skarbiec Zielone Sklepienie (Grünes Gewölbe) oraz Niemieckie Muzeum Higieny (Deutsches Hygiene-Museum Dresden), 36 teatrów i sal widowiskowych, w tym Opera Sempera (Semperoper) i Europejskie Centrum Sztuk w Hellerau (Europäisches Zentrum der Künste Hellerau), a także odbywające się corocznie festiwale – Drezdeński Festiwal Muzyki Poważnej (Dresdner Musikfestspiele) lub Międzynarodowy Festiwal Dixieland (Internationales Dixieland-Festival).

Komunikacja

9 km od centrum miasta znajduje się drezdeński port lotniczy. Rocznie odprawia się tu około 2 milionów pasażerów. Koleje niemieckie Deutsche Bahn zapewniają codziennie połączenia z wszystkimi większymi miastami Niemiec i Europy. Komunikacja miejska to bardzo dobrze rozbudowana sieć licząca 383 km tras autobusowych i tramwajowych.

Miasta partnerskie

Drezno prowadzi współpracę z 13 miastami partnerskimi: Coventry (Wielka Brytania), Wrocław (Polska), St. Petersburg (Rosja), Skopje (Macedonia), Ostrava (Czechy), Brazzaville (Kongo), Florencja (Włochy), Hamburg (Niemcy), Rotterdam (Holandia), Strasburg (Francja), Salzburg (Austria), Columbus/Ohio (USA), Hangzhou (Chiny).

Turystyka

Drezno przyciąga turystów i biznesmenów z całego świata. Miasto odwiedza każdego roku blisko 9,6 milionów osób. Z uwagi na swoje walory kulturalne oraz sprzyjający nowościom klimat Drezno jest także bardzo popularnym miejscem organizacji kongresów i konferencji.

Historie

Drážďany se mohou ohlédnout na 800 let starou historii: kupecká osada, sídlo markraběte, poté kurfiřtská a královská rezidence a později hlavní zemské město Sasko – labská metropole je kulturně-historickou perlou Evropy a inovačním ekonomickým prostorem v Německu.

Plocha

Při srovnání plochy německých metropolí jsou Drážďany s 328,31 km² na čtvrtém místě za Berlínem, Hamburgem a Kolínem nad Rýnem. Se svými 62 procenty zalesněné a zelené plochy patří Drážďany k nejzelenějším městům Evropy. Labe se svými loukami a svahovými vinohrady se vine jako modrozelená stuha územím města.

Obyvatelstvo

Obyvatelstvo Drážďan trvale roste přes půlmilionovou hranici. Město mělo naposledy 506 628 obyvatel. Věkový průměr kolem 43 let je relativně nízký. Drážďany přitahují studenty a rodiny s dětmi zde vidí svou budoucnost. Podíl cizinců se pohybuje kolem čtyř procent.

Správa města

V červnu 2008 byla Helma Oroszová (CDU) zvolena na sedm let primátorkou Drážďan. V historii města je první ženou v této funkci. Je předsedkyní městské rady Drážďan a současně stojí v čele městské správy, která je rozčleněna do sedmi pracovních úseků: všeobecné správy, financí a nemovitostí, pořádku a bezpečnosti, kultury, sociálních záležitostí, urbanistického vývoje a hospodářství.

Hospodářství

Drážďany se po německém znovusjednocení z roku 1990 staly jedním z nejsilnějších a nejdynamičtějších hospodářských prostorů v Německu. Město je prosté dluhů a vykazuje nadprůměrný ekonomický růst. V rozmanité kompozici oborů vykazují vynikající kompetenci mikroelektronika, informační a telekomunikační technika, biotechnologie a nanotechnologie, výzkum a výroba nových materiálů.

Věda

Drážďany s největší univerzitou Sasko, Technickou univerzitou Drážďany a jinými renomovanými vysokými školami a výzkumnými institucemi (Leibnizova společnost, společnost Fraunhofer, společnost Max Planck a v budoucnosti i Helmholtzova společnost) jsou nejsilnějším výzkumným prostorem ve východním Německu. Imatrikulováno je více než 40 000 studentů.

Kultura

Kompozice urbanistické atraktivity, světoznámých sbírek a živé tradice v hudbě, výtvarných, múzických a užitých umění tvoří dnes kulturní vytříbenost Drážďan. 44 muzeí, mezi nimi obrazárna starých mistrů (Gemäldegalerie Alte Meister), Zelená klenba (Grünes Gewölbe) nebo Německé museum hygieny Drážďany (Deutsches Hygiene-Museum Dresden), 36 divadel a jevišť, mezi nimi Semperova opera (Semperoper) nebo Evropské centrum umění Hellerau (Europäisches Zentrum der Künste Hellerau), a každoročně konající se festivaly jako jsou Drážďanské hudební slavnosti (Dresdner Musikfestspiele) nebo Mezinárodní dixilendový festival (Internationales Dixieland-Festival) zvou své návštěvníky.

Doprava

Do Drážďan se dostanete z 9 kilometrů severně od městského centra vzdáleného letiště. Zde jsou ročně odbavovány zhruba 2 miliony pasažérů. Kromě toho společnost Německá dráha (Deutsche Bahn) nabízí během dne spojení do všech větších německých a evropských měst. Velmi dobře vybudována je veřejná městská doprava v Drážďanech se svou autobusovou a tramvajovou sítí tratí v délce 383 km.

Partnerská města

Drážďany udržují vztahy se 13 partnerskými městy: Coventry (Velká Británie), Vratislav (Polsko), Petrohrad (Rusko), Skopje (Makedonie), Ostrava (Česko), Brazzaville (Kongo), Florencie (Itálie), Hamburk (Německo), Rotterdam (Nizozemsko), Štrasburk (Francie), Salcburk (Rakousko), Columbus/Ohio (USA), Hangzhou (Čína).

Turismus

Drážďany přitahují turisty a obchodní cestující z celého světa. Každý rok přijíždí zhruba 9,6 milionů návštěvníků. Město je se svou kulturní atraktivitou a inovačním klimatem také oblíbeným místem pro kongresy a konference.



История

История Дрездена охватывает более 800 лет: торговое поселение и родовое поместье маркграфов, затем резиденция курфюрстов и королей, а позднее столица земли Саксонии – метрополия на Эльбе, являющаяся культурно-исторической жемчужиной Европы и одним из инновационных экономических центров в Германии.

Территория

Среди крупных городов Германии Дрезден, расположившись на 328,31 км², занимает по своей территории четвертое место – после Берлина, Гамбурга и Кёльна. Благодаря 62 процентам лесных и зеленых насаждений Дрезден считается одним из самых зеленых городов Европы. Город пересекает сине-зеленая лента Эльбы, протегающая вдоль лугов и склонов, покрытых виноградниками.

Население

Население Дрездена постоянно растет, превысив полумиллионную границу. В последней переписи в городе насчитывалось 506 628 жителей. Средний возраст – примерно 43 года – считается сравнительно низким. Дрезден притягивает к себе студентов, также и семьи с детьми видят здесь свое будущее. Доля иностранцев составляет примерно четыре процента.

Городское управление

В июне 2008 года обер-бургомистром Дрездена на последующие семь лет была избрана Хельма Оросц (ХДС). В истории города это первая женщина, занимающая такой пост. Она является председателем Дрезденского городского совета и одновременно городского управления, подразделенного на семь деловых сфер: общее управление, финансы и недвижимость, охрана общественного порядка, культура, вопросы социального обеспечения, градостроительное проектирование и экономика.

Экономика

После объединения Германии Дрезден, начиная с 1990 года, стал одним из самых сильных и динамичных экономических центров в Германии. Город не имеет долгов и отличается недюжинным ростом экономики. Из многообразия отраслей особая компетенция завоевана в области микроэлектроники, информационной и коммуникационной техники, в области био- и нано-технологий, а также в исследовании и изготовлении новых материалов.

Наука

Благодаря самому крупному университету Саксонии – Техническому Университету Дрезден, а также другим известным ВУЗам и научно-исследовательским учреждениям (Лейбницкое общество, Фраунхоферское общество, общество Макса Планка и в будущем также общество Хельмхольца) Дрезден представляет собой самый сильный исследовательский центр в Восточной Германии. Здесь учится более 40 000 студентов.

Культура

Смесь градостроительной привлекательности, известных во всем мире Собраний искусства и живых традиций в музыке, изобразительном, зрелищном и прикладном искусстве, характеризует культурный дух Дрездена. Сюда приглашают 44 музея, среди них картинная галерея Старые мастера (Gemäldegalerie Alte Meister), Зеленые своды (Grünes Gewölbe) или Германский музей гигиены Дрезден (Deutsches Hygiene-Museum Dresden), 36 театров и сценических площадок, среди них опера Земпера (Semperoper) или Европейский центр искусств Хеллерау (Europäisches Zentrum der Künste Hellerau), а также ежегодно проводимые фестивали, как например, Дрезденский музыкальный фестиваль или Международный дискленд-фестиваль.

Транспорт

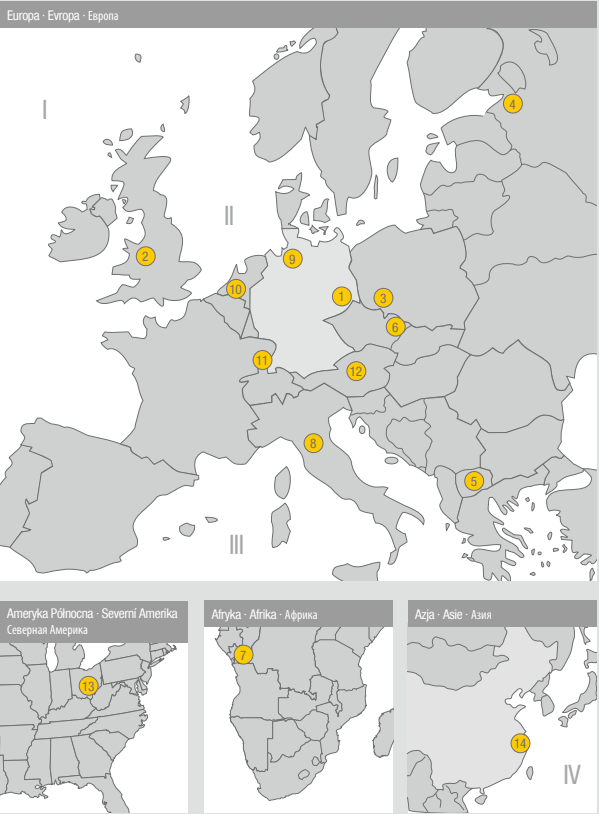
Дрезден имеет аэропорт, расположенный в 9 км севернее от городского центра. Ежегодно на нем обслуживается около 2 миллионов пассажиров. Германские железные дороги «Дойче Бан» предлагают к тому же ежедневную связь со всеми крупными немецкими и европейскими городами. Местная пассажирская транспортная сеть протяжением в 383 км имеет очень хорошее автобусное и трамвайное сообщение.

Города-партнеры

Дрезден поддерживает партнерские отношения с 13 городами: Ковентри, (Великобритания), Вроцлав (Польша), Санкт-Петербург (Россия), Скопье (Македония), Острава (Чехия), Браззавиль (Конго), Флоренция (Италия), Гамбург (Германия), Роттердам (Нидерланды), Страсбург (Франция), Зальцбург (Австрия), Колумбус/Огайо (США), Ханьчжоу (Китай).

Туризм

Дрезден является магнитом для туристов и деловых людей со всего мира. Ежегодно сюда приезжает около 9,6 миллионов гостей. Благодаря культурной жизни и инновационному климату город относится также к излюбленным местам для проведения конгрессов и съездов.



I	Ocean Atlantycki	Atlantický oceán	Атлантический океан
II	Morze Północne	Severní moře	Северное море
III	Morze Śródziemne	Středozemní moře	Средиземное море
IV	Morze Wschodniochińskie	Východočínské moře	Восточно-китайское море
1	Drezno, Niemcy	Drážďany, Německo	Дрезден, Германия
2	Coventry, Wielka Brytania	Coventry, Velká Británie	Ковентри, Великобритания
3	Wrocław, Polska	Vratislav, Polsko	Вроцлав, Польша
4	St. Petersburg, Rosja	Petrohrad, Rusko	Санкт-Петербург, Россия
5	Skopje, Macedonia	Skopje, Makedonie	Скопье, Македония
6	Ostrava, Czechy	Ostrava, Česko	Острава, Чехия
7	Brazzaville, Kongo	Brazzaville, Kongo	Браззавиль, Конго
8	Florence, Włochy	Florence, Italie	Флоренция, Италия
9	Hamburg, Niemcy	Hamburg, Německo	Гамбург, Германия
10	Rotterdam, Holandia	Rotterdam, Nizozemsko	Роттердам, Нидерланды
11	Strasbourg, Francja	Strasbourg, Francie	Страсбург, Франция
12	Salzburg, Austria	Salzburg, Rakousko	Зальцбург, Австрия
13	Columbus/Ohio, USA	Columbus/Ohio, USA	Колумбус/Огайо, США
14	Hangzhou, Chiny	Hangzhou, Čína	Ханьчжоу, Китай

www.dresden.de

Stopka redakcyjna

Wydawca: Stolica Kraju Drezno Nadburmistrz
Wydział Współpracy z Mediami i Promocji
telefon + 49 (0) 351 488 23 90 i + 49 (0) 351 488 26 81
faks + 49 (0) 351 488 22 38
e-mail: presse@dresden.de
Postfach (skryta poczta) 12 00 20, 01001 Dresden (Drezno)

Oprawa graficzna i produkcja: www.sandstein.de
I wydanie, październik 2009 r.

Impressum

Vydavatel: Zemské hlavní město Drážďany Primátorka
Práce s tiskem a veřejností (Presse- und Öffentlichkeitsarbeit)
Telefon + 49 (0) 351 488 23 90 a + 49 (0) 351 488 26 81
Telefax + 49 (0) 351 488 22 38
E-mail: presse@dresden.de
Postfach 12 00 20, 01001 Dresden

Grafická úprava a výroba: www.sandstein.de
1. vydání, říjen 2009

Выходные данные

Издатель: Администрация столицы земли, Дрезден Обер-бургомистр
Отдел работы с прессой и общественностью
телефон + 49 (0) 351 488 23 90 и + 49 (0) 351 488 26 81
телефакс + 49 (0) 351 488 22 38
эл.почта: presse@dresden.de
А.я. 12 00 20, 01001 Дрезден

Оформление и изготовление: www.sandstein.de
1-й выпуск, октябрь 2009 г.



Drezno · Drážďany · Дрезден